



in conjunction with / in collaborazione con **SWISS SAILING**

## SAILING INSTRUCTION / ISTRUZIONI DI REGATA

### Class OPTIMIST

Chairman Organizing Committee:	Fabian Bazzana	<a href="mailto:fabian.bazzana@ch.edu">fabian.bazzana@ch.edu</a>	+41 79 372 95 66
Chairman of the Race Committee:	Peter Schmidle PRO	<a href="mailto:pas46@bluewin.ch">pas46@bluewin.ch</a>	+41 79 354 04 02
Race Officer class Laser and 420:	Enrico Vaccaro, NRO	<a href="mailto:evaccaro53@yahoo.it">evaccaro53@yahoo.it</a>	+41 79 423 61 58
Race Officer class Optimist:	Christoph Caviezel, NRO	<a href="mailto:Christoph.Caviezel@bluewin.ch">Christoph.Caviezel@bluewin.ch</a>	+41 79 390 93 88
Chairman of the int. Jury:	Piero Occhetto, IJ ITA	<a href="mailto:piero.occhetto@gmail.com">piero.occhetto@gmail.com</a>	+39 347 7088466
SWISS SAILING Delegate:	Marc Knöpfel, ND	<a href="mailto:marc.knoepfel@me.com">marc.knoepfel@me.com</a>	+41 79 912 88 99
Measurer class Optimist:	Felix Schneider, NM	<a href="mailto:felix.j.schneider@bluewin.ch">felix.j.schneider@bluewin.ch</a>	+41 76 589 12 10
Measurer class 420:	Gianfranco Cavalli, NM	<a href="mailto:kikocavalli@bluewin.ch">kikocavalli@bluewin.ch</a>	+41 79 686 06 73
Measurer class Laser 4.7:	Macrino Macri, NM	<a href="mailto:macrino.macri@gmail.com">macrino.macri@gmail.com</a>	+41 76 343 19 52
Class representative Optimist:	Riccardo Giuliano	<a href="mailto:rikigiuliano@gmail.com">rikigiuliano@gmail.com</a>	+41 76 213 68 40
Class representative 420:	Nick Zeltner	<a href="mailto:nick@optimist.ch">nick@optimist.ch</a>	+41 79 319 15 00
Class representative Laser 4.7:	Philippe Haenssler	<a href="mailto:regatta@swiss-laser.org">regatta@swiss-laser.org</a>	+41 79 310 37 68

	The notation '[DP]' in a rule in the sailing instructions means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification	La notazione '[DP]' in una regola nelle istruzioni di regata significa che la sanzione per una violazione di tale regola può, a decisione del comitato per le proteste, essere inferiore alla squalifica.
<b>1.</b>	<b>Rules</b>	<b>Regole</b>
1.1	The regatta will be governed by the Racing Rules of Sailing (RRS) World Sailing.	Le regate saranno disputate applicando le RRS di World Sailing.
1.2	<p>Rule 40 and the preamble to Part 4 are changed as follows:</p> <p>a) The first sentence of rule 40 is deleted and replaced by: "Each competitor shall wear a personal flotation device (PFD) according to class rule 4.2 (a), properly secured at all times while on the water except when temporarily adding or removing clothing."</p> <p>b) Add to preamble of Part 4, after 'racing': "except rule 40 as amended by instruction 1.3.a".</p>	<p>La Regola 40 ed il preambolo della parte 4 sono modificati come segue:</p> <p>a) La prima frase della Regola 40 è cancellata e sostituita da: "Ogni concorrente dovrà indossare sempre quando in acqua un dispositivo personale di galleggiamento come previsto dalla regola di classe 4.2(a), eccetto per breve tempo mentre sta cambiando o sistemando indumenti o equipaggiamenti personali.</p> <p>b) Aggiungere al preambolo della parte 4, dopo 'la regata' "tranne la regola 40 come modificata dall'istruzione 1.3(a)."</p>

1.3	<p>If there is a conflict between languages, the English text will take precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.</p> <p>However, for the Swiss Sailing Documents, the German text will take precedence. (Use only if no official English version is available for a text and no language is provided to take precedence)</p>	<p>Se c'è un conflitto tra le lingue, il testo inglese avrà la precedenza a meno che un'altra lingua è fornita in una prescrizione SWISS SAILING. Il linguaggio fornito avrà la precedenza per il testo in questa disposizione.</p> <p>Tuttavia per I documenti Swiss Sailing il testo in tedesco avrà la precedenza. (Utilizzare solo se nessuna versione ufficiale in inglese è disponibile per un testo e nessun linguaggio previsto ha la precedenza)</p>
1.4	<p>The SWISS SAILING prescription "Addenda to the RRS" can be downloaded <a href="#">here</a></p> <p>The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded <a href="#">here</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing,</li> <li>• the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing</li> <li>• the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti-Doping).</li> </ul>	<p>Le prescrizioni nazionali SWISS SAILING possono essere scaricate <a href="#">qui</a></p> <p>Le seguenti prescrizioni SWISS SAILING possono essere scaricate <a href="#">qui</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il regolamento SWISS SAILING <a href="#">dei campionati svizzeri per regate di flotta</a>,</li> <li>• le regole supplementari SWISS SAILING al regolamento SWISS SAILING dei campionati svizzeri per regate di flotta</li> <li>• Le regole supplementari SWISS SAILING per le Regulations WS 19 (Eleggibilità), 20 (Pubblicità) e 21 (Anti-Doping).</li> </ul>
<b>2.</b>	<b>Notices to Competitors</b>	<b>Comunicati per i concorrenti</b>
	<p>Notices to competitors will be posted on the official notice board located at the race office.</p>	<p>I comunicati per i concorrenti saranno esposti all'albo ufficiale posto vicino all' ufficio di regata.</p>
<b>3.</b>	<b>Changes to Sailing Instructions</b>	<b>Modifiche alle istruzioni di regata</b>
	<p>Any change to the sailing instructions will be posted not later than 90 minutes before it will take effect, except any change to the schedule of races that will be posted by 20.00 on the day before it will take effect.</p>	<p>Ogni modifica alle IdR sarà esposta non più tardi di 90 minuti prima di diventare effettiva, eccetto qualunque modifica al programma delle regate che sarà esposta entro le ore 20.00 del giorno precedente a quello in cui avrà effetto.</p>
<b>4.</b>	<b>Signals made Ashore</b>	<b>Segnali a terra</b>
4.1	<p>Signals made ashore will be displayed at the signal mast near the race office.</p>	<p>I segnali a terra saranno esposti all'albero dei segnali situato vicino all'ufficio di regata.</p>
4.2	<p>When flag <b>AP</b> is displayed ashore, "1 minute" is replaced with "not less than 45 of minutes".</p>	<p>Quando il segnale "<b>Intelligenza</b>" è esposto a terra "1 minuto" è sostituito da "non meno di 45 minuti".</p>
4.3	<p>When flag <b>AP</b> is displayed over flag <b>H</b> ashore it means that boats shall not leave the boat park. This changes the race signals [DP].</p>	<p>Quando il segnale "<b>Intelligenza su H</b>" è esposto a terra significa che le barche non possono lasciare il parco barche. Questo cambia i segnali di regata [DP]</p>
4.4	<p>When flag <b>V</b> is displayed ashore with several sounds, the SI <b>19.6</b> will apply.</p>	<p>Quando la bandiera <b>V</b> è issata a terra con suoni ripetuti si applica l'istruzione <b>19.6</b>.</p>
<b>5.</b>	<b>Schedule of Races</b>	<b>Programma della regata</b>

<p>5.1</p>	<p><b>Wednesday, September 6th</b>  <b>14.00 – 19.00</b> Opening of the Race Office, check-in, measurements  <b>Thursday, September 7th</b>  <b>08.00 – 11.00</b> Check-in, measurements  <b>11.00</b> Coach briefing  <b>11.30</b> Official opening, skipper meeting  <b>13.00</b> First warning signal possible  <b>19.00</b> Pizza Party at the Lido, Piazza Ascona – Prizegiving, Winners of the Day    <b>Friday, September 8th</b>  First warning signal following Race Committee instructions  <b>19.00</b> Pasta Party at the Sailing Village, Piazza Ascona– Prizegiving, Winners of the Day    <b>Saturday, September 9th</b>  First warning signal following Race Committee instructions  <b>19.00</b> Official dinner at the Sailing Village– Prizegiving, Winners of the Day    <b>Sunday, September 10th</b>  First warning signal following Race Committee Instructions  <b>15.30</b> Last possible warning signal  <b>approx. 18.00</b> Prize giving, see official board</p>	<p><b>Mercoledì 6 settembre</b>  <b>14.00 – 19.00</b> Apertura dell’ufficio di regata, iscrizioni, stazze  <b>Giovedì 7 settembre</b>  <b>08.00 – 11.00</b> Iscrizioni e stazze  <b>11.00</b> Coach Briefing  <b>11.30</b> Apertura ufficiale, skipper meeting,  <b>13.00</b> Primo segnale d’avviso possibile  19.00 Pasta Party al Lido – Premiazione vincitori di giornata    <b>Venerdì 8 settembre</b>  Primo segnale d’avviso come da istruzioni del Comitato di Regata  <b>19.00</b> Pasta Party al Sailing Village, Piazza Ascona – Premiazione vincitori di giornata    <b>Sabato 9 settembre</b>  Primo segnale d’avviso come da istruzioni del Comitato di Regata  <b>19.00</b> Cena ufficiale al Sailing Village – Premiazione vincitori di giornata    <b>Domenica, 10 settembre</b>  Primo segnale d’avviso come da istruzioni del Comitato di Regata  <b>15.30</b> Ultimo segnale d’avviso possibile  <b>18.00 circa</b> Premiazioni, vedi albo ufficiale.</p>
<p>5.2</p>	<p>No more than 4 races will be sailed each day. Up to 12 races are scheduled.</p>	<p>Non più di 4 prove al giorno saranno corse. Sono previste al massimo 12 prove.</p>
<p>5.3</p>	<p>To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange flag (one sound) will be displayed at least five minutes before a warning signal is made.</p>	<p>Per avvisare le barche che una prova o sequenza di prove inizierà al più presto, la bandiera arancione (con un segnale acustico) verrà esposta almeno 5 minuti prima che sia esposto un segnale di avviso.</p>
<p>5.4</p>	<p>No warning signal can be given after 15.30 on the last racing day</p>	<p>Nessun segnale d’avviso sarà dato dopo le ore 15.30 all’ultimo giorno di regata</p>
<p><b>6.</b></p>	<p><b>Class Flags</b></p>	<p><b>Bandiere di classe</b></p>
	<p>Colours of the fleets:  Fleet 1 <b>PINK</b>  Fleet 2 <b>GREEN</b></p>	<p>Colori per i gruppi:  Gruppo 1 <b>ROSA</b>  Gruppo 2 <b>VERDE</b></p>
<p><b>7.</b></p>	<p><b>Format of Racing</b></p>	<p><b>Formato di regata</b></p>
<p>7.1</p>	<p>The regatta is sailed in fleets. The following procedure will apply: Boats will be assigned to two fleets of, as nearly as possible, equal size. For the initial assignment the first 12 SUI boats of the current Swiss Ranking will be assigned</p>	<p>La regata è corsa in flotte. Sarà applicata la seguente procedura: Le barche saranno divise in due flotte, il più possibile di uguale dimensione. La suddivisione iniziale sarà fatta manualmente e sarà basata sulle prime 12 barche</p>

	manually. The further boats will be sorted by numerical order of sail number. . Boats in the sorted list will be allocated to fleets according to the pattern shown in the table in SI 7.32	SUI della best list Swiss Ranking. Le successive barche saranno assegnate in ordine numerico del numero velico. Le barche saranno suddivise in flotte come indicato nel punto 7.2 delle SI																		
7.2	Boats will be reassigned to fleets after each day of racing, except if on the first day only one race is completed. If all fleets have completed the same number of races, boats will be reassigned on the basis of their ranks in the series. Reassignments will be made as follows:	Le imbarcazioni saranno riassegnate in nuove flotte dopo ogni giorno di regata tranne se nel primo giorno è stata completata una sola regata. Se tutte le flotte hanno completato lo stesso numero di gare le barche saranno assegnate sulla base del loro piazzamento nella classifica. Le suddivisioni verranno effettuate come segue:																		
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Rank in serie / posizione in classifica</th> <th>Fleet assignemnt/ Flotta assegnata</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Pink/Rosa</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Green/Verde</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Green/Verde</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Pink/Rosa</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Pink/Rosa</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Green/Verde</td> </tr> <tr> <td>7.</td> <td>Green/Verde</td> </tr> <tr> <td colspan="2">And so on/ e così via</td> </tr> </tbody> </table>	Rank in serie / posizione in classifica	Fleet assignemnt/ Flotta assegnata	1.	Pink/Rosa	2.	Green/Verde	3.	Green/Verde	4.	Pink/Rosa	5.	Pink/Rosa	6.	Green/Verde	7.	Green/Verde	And so on/ e così via		
Rank in serie / posizione in classifica	Fleet assignemnt/ Flotta assegnata																			
1.	Pink/Rosa																			
2.	Green/Verde																			
3.	Green/Verde																			
4.	Pink/Rosa																			
5.	Pink/Rosa																			
6.	Green/Verde																			
7.	Green/Verde																			
And so on/ e così via																				
7.3	If all fleets have not completed the same number of races by the end of a day, the fleets with fewer races will continue racing the following day until all fleets have completed the same number of races. All boats will thereafter race in the new fleets.	Se tutte le flotte non hanno completato lo stesso numero di regate alla fine della giornata, le flotte con meno regate continueranno a regatare il giorno successivo fino a quando tutte le flotte hanno completato lo stesso numero di prove. Tutte le imbarcazioni saranno poi in regata nelle nuove flotte.																		
7.4	[DP] Fleet-Assignments will be based on the ranking available at 20.00 that day regardless of protests or requests for redress not yet decided. The new fleet-assignments will be posted on the notice board not later than 21.00.	[DP] L'assegnazione delle flotte si baserà sulla base della classifica disponibile alle 20.00 di quel giorno senza le proteste o le richieste di riparazione non ancora decise. Le nuove assegnazioni di flotta verranno pubblicate sulla bacheca entro le ore 21.00.																		
7.5	While racing each boat shall display a coloured ribbon corresponding to the fleet to which she has been assigned, permanently fixed and free to fly from the top of the sprit. Ribbons will be available from the race office. Colours of the fleets: Fleet 1 <b>PINK</b> Fleet 2 <b>GREEN</b>	Durante la regata ogni barca deve esporre il nastro colorato corrispondente alla flotta a cui è stata assegnata. Questo deve esser fissato in modo permanente con libertà di volare sulla sommità del picco. I nastri saranno disponibili all'ufficio di regata. Colori per i gruppi: Gruppo 1 <b>ROSA</b> Gruppo 2 <b>VERDE</b>																		
<b>8.</b>	<b>Racing Areas</b>	<b>Area di regata</b>																		
8.1	Addendum A shows the location of the racing areas.	Vedi allegato A																		
<b>9.</b>	<b>The Courses</b>	<b>Percorsi</b>																		
9.1	Course Optimist IODA, see Addendum B	Percorso IODA Optimist, vedi allegato B																		
<b>10.</b>	<b>Marks</b>	<b>Le boe</b>																		
10.1	Marks 1, 2, 3, will be orange cylindrical marks	Le boe 1, 2, 3, saranno boe cilindriche di colore arancione																		

11.	<b>Areas that are Obstructions</b>	<b>Aree considerate ostacoli</b>
11.1.	The following areas are designated as obstructions: When sailing the downwind course from mark 2 to mark 3 the finish line must not be crossed. This is an obstruction as defined by the Rules and must be left to port.	Le seguenti aree sono designate come ostacoli: quando si naviga nel lato di poppa dalla boa 2 alla boa 3, la linea di arrivo non deve essere attraversata. Si tratta di un ostacolo come definito dalle Regole e deve essere lasciato a sinistra.
12.	<b>The Start</b>	<b>La partenza</b>
12.1	Races will be started by using RRS 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal.	Le prove saranno fatte partire come da regola 26 con il segnale d'avviso dato 5 minuti prima del segnale di partenza.
12.2	The starting line will be between an orange flag on the Race Committee boat at the starboard end of the line and the starting mark at the port end.	La linea di partenza sarà tra l'asta con bandiera arancione posta sul battello del comitato all'estremità destra della linea e la boa di partenza all'estremità sinistra.
12.3	Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other races. [DP]	Le barche il cui segnale di avviso non è stato ancora dato devono tenersi lontane dall'area di partenza durante le sequenze di partenza delle altre regate. [DP]
12.4	A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored DNS without a hearing. This changes RRS A4 and A5.	Una barca che parte più di 4 minuti dopo il proprio segnale di partenza sarà classificata "Non partita-DNS" senza udienza. Ciò modifica le regole A4 ed A5
12.5	When an individual recall is made, flag <b>X</b> will be displayed only for up to 2 minutes. This changes rule 29.1.	Quando un richiamo individuale è segnalato la bandiera <b>X</b> sarà esposta non più di 2 minuti. Questo cambia la regola 29.1
12.6	When the warning signal for the first fleets has been made, boats from other fleets shall be in the waiting area and shall avoid the starting area. The starting area is defined as a rectangle 30 meters from the starting line and marks in all directions. Boats may approach the starting line one minute after the starting signal of the previous fleets or in case of an individual recall, after the <b>X</b> flag has been removed whichever is later.	Quando il segnale d'avviso per la prima flotta è stato dato le barche delle altre flotte devono attendere nella zona di attesa ed evitare la zona di partenza. La zona di partenza è definita come un rettangolo 30 metri dalla linea di partenza e dalle boe in tutte le direzioni. Le barche possono raggiungere la linea di partenza un minuto dopo il segnale di partenza della flotta precedente o in caso di un richiamo individuale quando la bandiera <b>X</b> viene ammainata.
12.7	After a general recall the warning signal for a new start will be made 1 minute after lowering the 'First Substitute' followed either by a) setting of the class flag for the recalled flight, <b>or</b> b) setting of the class flag for the following flight. This changes rule 29.2.	Dopo un richiamo generale, il segnale d'avviso per una nuova partenza verrà dato 1 minuto dopo l'ammainata del primo ripetitore seguito dall': a) issata della bandiera di classe per la flotta richiamata <b>oppure</b> b) issata della bandiera di classe della flotta seguente. Questo modifica la regola 29.2
12.8	The starting order of the fleets will be as follows: 1.Start <b>PINK</b> 2.Start <b>GREEN</b>	L'ordine di partenza delle flotte sarà come segue: 1.Partenza <b>ROSA</b> 2.Partenza <b>VERDE</b>
13.	<b>Change of the Next Leg of the Course</b>	<b>Cambio del lato successivo del percorso</b>
13.1	The course may only be shortened on mark 3. This changes rule 32.	Il percorso può essere accorciato solo alla boa numero 3. Questo cambia la regola 32.

13.2	To change the next leg of the course, the Race Committee will move the existing mark or move the finishing line to a new position.	Per cambiare il successivo lato del percorso il Comitato di Regata sposterà la boa originale o la linea d'arrivo nella nuova posizione.
<b>14.</b>	<b>The Finish</b>	<b>L'arrivo</b>
14.1	The finishing line will be between a staff with orange flag on the Committee vessel at the finishing line and an orange mark or a boat with an orange flag.	La linea d'arrivo sarà tra l'asta con bandiera arancione posta sul battello di arrivo e la boa arancione d'arrivo o una barca con la bandiera arancione.
14.2	Boats that have finished shall return directly to the waiting area or ashore, keeping well clear of all boats racing and of all boats whose warning signal has been made.	Le barche che hanno terminato una prova devono tornare direttamente alla zona di attesa o a terra non intralciando le barche ancora in regata o le barche il quale segnale d'avviso è stato dato.
<b>15.</b>	<b>Penalty System</b>	<b>Sistema di penalizzazione</b>
15.1	Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply, amended by instruction 15.2.	Sarà applicata l'Appendice P, speciali procedure per la regola 42 come modificata dall'istruzione 15.2.
15.2	Rule P 2.3 will not apply and rule P 2.2 is changed so that it will apply to any penalty after the first one and rule P3 will not apply.	La Regola P2.3 non sarà applicata e la Regola P2.2 è modificata nel senso che sarà in vigore per ogni penalità dopo la prima e la regola P3 non sarà applicata.
15.3	A boat that has taken a penalty or retired according to rule 44.1 shall complete an acknowledgement form at the race office within the protest time limit, but not if the penalty or retirement are because of a yellow flag from the International Jury in application of Appendix P. This changes rule 44.1..[DP]	Una barca che si è autopenalizzata o si è ritirata come previsto dalla regola 44.1 dovrà compilare un modulo di riconoscimento di infrazione e consegnarlo all'ufficio di regata entro il tempo limite per le proteste ma non se la penalità o il ritiro seguono una bandiera gialla della Giuria Internazionale in applicazione dell'appendice P. Questo cambia la regola 44.1..[DP]
<b>16.</b>	<b>Time Limits and Target Times</b>	<b>Tempi limite e tempi obiettivo</b>
16.1	The target times are as follows: Time limit                               60 minutes Mark 1 time limit                       20 minutes Target time                                40 minutes	Il tempo limite e il tempo ottimale sarà: tempo limite                               60 minuti tempo limite per la boa 1           20 minuti tempo obiettivo                         40 minuti
16.2	Boats failing to finish within <b>15</b> minutes after the first boat sails the course and finishes will be scored DNF without a hearing. This changes RRS 35, A4 and A5	Le barche che non arriveranno entro <b>15</b> minuti dall'arrivo e compimento del percorso della prima barca saranno classificate DNF senza udienza. Ciò modifica le Regole 35, A4 e A5.
16.3	If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a).	Quando nessuna barca ha passato la boa numero 1 nel tempo limite per la boa 1 la prova sarà annullata. Il mancato rispetto del tempo obiettivo non sarà motivo di riparazione. Questo cambia la regola 62.1(a).
16.4	If no boat finish within the time limit, the race will be abandoned.	Quando nessuna barca ha terminato la prova entro il tempo limite, la prova sarà annullata.
<b>17.</b>	<b>Protests and Requests for Redress</b>	<b>Proteste e richieste di riparazioni</b>



17.1	Rule 61.1 'Informing the Protestee' is changed as follows: Add to rule 61.1(a) 'The protesting boat shall inform the race committee of the boats being protested at the finishing line immediately after finishing'.	La regola 61.1 "Informare il protestato" è modificata come segue: Aggiungere alla regola 61.1(a) "una barca che intende protestare deve comunicare al comitato di regata contro quale barca intende protestare, immediatamente dopo essere arrivata".
17.2	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.	I moduli di protesta sono disponibili presso l'ufficio di regate. Le proteste e le richieste di riparazione o di riapertura dovranno essere depositate entro i tempi limite relativi.
17.3	<p><b>Race area 1 and 3:</b> The protest time limit is <b>60</b> minutes after the last boat has finished the last race of the day or the Race Committee signals no more racing today, whichever is later.</p> <p><b>Race area 2:</b> The protest time limit is <b>90</b> minutes after the last boat has finished the last race of the day.</p>	<p><b>Campo regata 1 e 3:</b> Il tempo limite per le proteste è di <b>60</b> minuti dopo che l'ultima barca è arrivata nell'ultima prova del giorno o dopo che il Comitato ha segnalato che in giornata non saranno corse altre prove, quale sia il termine più tardivo.</p> <p><b>Campo regata 2:</b> Il tempo limite per le proteste è di <b>90</b> minuti dopo che l'ultima barca è arrivata nell'ultima prova del giorno.</p>
17.4	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, beginning at the time posted.	Comunicati saranno affissi non oltre 30 minuti dallo scadere del tempo limite per le proteste per informare i concorrenti delle udienze nelle quali sono parti o nominati come testimoni. Le udienze saranno discusse nella sala per le proteste a partire dal tempo indicato all'albo.
17.5	Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).	Comunicati per le proteste da parte del comitato di regata, comitato tecnico o comitato delle proteste saranno affissi per informare le barche come da Regola 61.1(b).
17.6	A list of boats that under appendix P have been penalized for breaking RRS 42 will be posted.	Sarà esposto l'elenco delle barche che a norma dell'appendice P sono state penalizzate per avere infranto la regola 42.
17.7	Breaches of SI 12.4, 19, 24, 25 and 26 will not be grounds for a protest by a boat. This changes RRS 60.1(a).	Infrazioni di IdR 12.4, 19, 24 e 26 non saranno motivo di protesta da parte di una barca. Ciò modifica la regola 60.1(a).
17.8	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2.	Nell'ultimo giorno di regate una richiesta di riapertura basata su una decisione del comitato delle proteste dovrà essere consegnata non più tardi di 30 minuti dopo che la decisione è stata pubblicata all'albo. Ciò modifica le regole 62.2.
17.9	Decisions of the international jury will be final as provided in RRS 70.5.	Le decisioni della giuria internazionale saranno definitive come previsto dalla Regola 70.5.
<b>18.</b>	<b>Scoring</b>	<b>Classifiche</b>
18.1	<b>4</b> races are required to be completed to constitute the championship.	Sono richieste <b>4</b> prove completate per costituire il campionato.

18.2	<p>(a) When fewer than <b>4</b> races have been completed, a boat's series score will be the total of her races' scores.</p> <p>(b) When <b>4</b> to <b>7</b> races have been completed, a boat's series score will be the total of her races' scores excluding her worst score.</p> <p>(c) When <b>8</b> or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her races' scores excluding her two worst scores.</p>	<p>a) Quando sono state completate meno di <b>4</b> prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove.</p> <p>b) Quando sono state completate da <b>4 a 7</b> prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove escluso il suo punteggio peggiore.</p> <p>c) Quando sono state completate <b>8</b> o più prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove esclusi i suoi due punteggi peggiori.</p>
<b>19.</b>	<b>Safety Regulations</b>	<b>Norme di sicurezza</b>
19.1	A boat retiring from a race shall notify the race committee as soon as possible [DP]	Una barca che si ritira dalla prova deve darne comunicazione al comitato di regata il più presto possibile [DP]
19.2	Each day of the competition the coaches shall notify the race office before sailing of the boats not intending to race that day.	Prima di ogni giorno di regata gli allenatori devono notificare all'ufficio di regata i regatanti che non intendono prendere parte alle prove del giorno stesso.
19.3	When code flag <b>B</b> is displayed ashore each coach has to hand in a checklist to the race office within <b>30</b> minutes after the flag has been displayed to indicate that all team members have returned to shore. Flag <b>B</b> will be displayed when the last boat has finished the last race of the day or the race is abandoned. All team members may be penalized at the discretion of the protest committee for each race of the day on which the coach failed to comply with this instruction. This changes rule 63.1. [DP]	Quando la bandiera B è issata a terra ogni coach è tenuto a presentare una check list all'ufficio di regata non più tardi di 30 minuti dopo l'issata di essa indicando che tutti i membri del team sono tornati a terra. La bandiera B verrà issata quando l'ultima barca ha concluso l'ultima prova della giornata o quando la prova viene annullata. Tutti i membri di un team possono venire penalizzati a discrezione del comitato di proteste per ogni prova della giornata qualora il coach non dovesse presentare la check list. Questo cambia la regola 63.1. [DP]
19.4	Competitors who require assistance shall blow a whistle or wave the paddle or one arm. The race committee reserves the right to assist competitors who in their opinion require assistance, regardless of the wishes of the competitor. This will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a).	I concorrenti che necessitano di assistenza sono tenuti a fischiare o ad agitare la pagaia o le braccia. Il comitato di regata si riserva il diritto di assistere i regatanti che a loro avviso hanno bisogno di assistenza indipendentemente dal volere del regatante. Questo non sarà motivo di richiesta di riparazione. Questo cambia la regola 62.1(a).
19.5	The organizer establishes a safety concept. The coaches will be instructed about the safety procedures and are part of the safety concept. In emergency situations it is the duty of each coach and support boat to come to assistance.	Gli organizzatori stabiliscono un piano di sicurezza. I coaches verranno istruiti riguardo le procedure di sicurezza e ne fanno parte. In situazione di emergenza coaches e barche di supporto sono tenuti a prestare assistenza.
19.6	When flag <b>V</b> is displayed ashore with several sounds every support person responsible for his/her team has to sign a check-list at the Race Office to confirm that all competitors under his/her responsibility have returned ashore	Quando la bandiera <b>V</b> viene issata a terra con ripetuti suoni, ogni persona di supporto responsabile di squadra, dovrà al più presto firmare presso la segreteria della regata una lista di controllo per comunicare che tutti i concorrenti sotto la sua responsabilità sono rientrati a terra.
19.7	A safety distance of 50 meters from all commercial passenger vessels (green ball) shall be respected. [DP]	Deve essere osservata la distanza minima di sicurezza di 50 metri dai battelli della navigazione pubblica (espongono un pallone verde). [DP]
<b>20.</b>	<b>Replacement of Crew or Equipment</b>	<b>Sostituzione degli equipaggi o delle attrezzature</b>

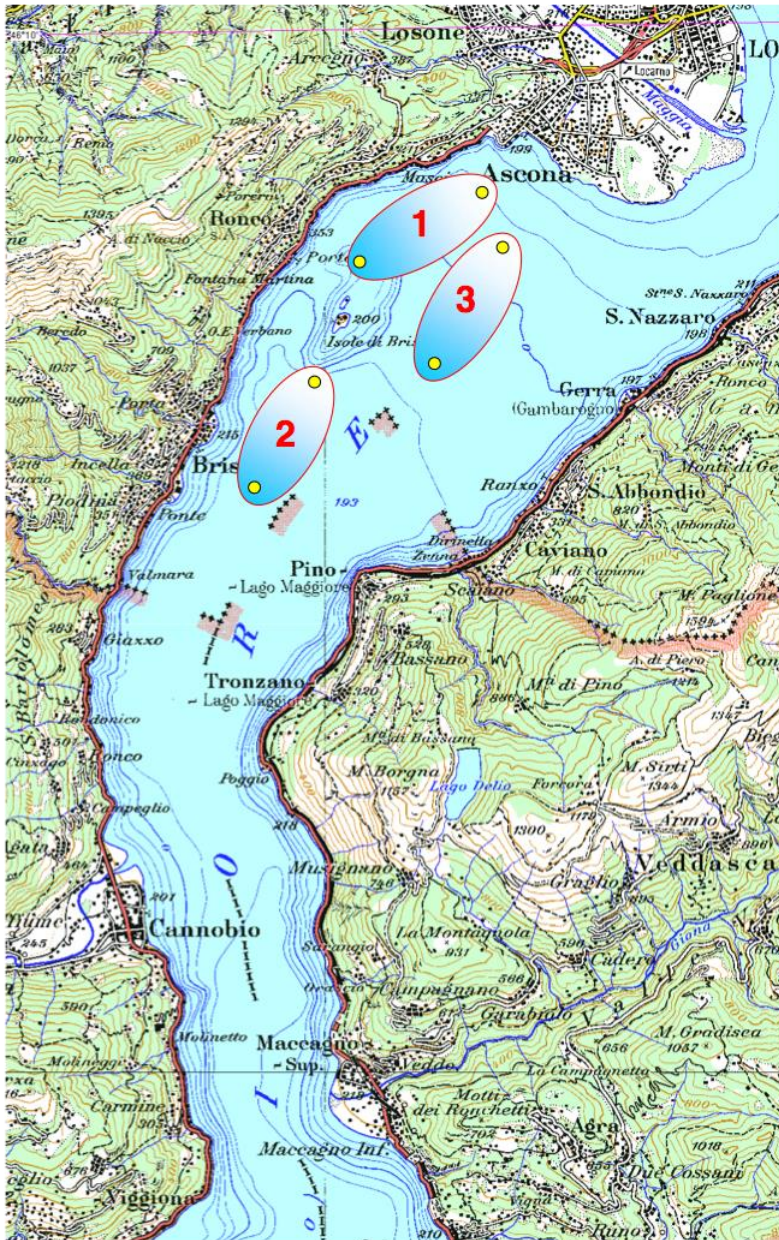


20.1	Substitution of damaged or lost equipment which requires measurement will not be allowed unless approved by the race committee in writing. Requests for substitution shall be made to the race committee at the first reasonable opportunity. [DP]	Non è consentita la sostituzione di attrezzature danneggiate o perse, che dovranno essere stazzate, senza la preventiva autorizzata del comitato di regata. Richiesta di sostituzione deve esser fatta al comitato di regata alla prima occasione possibile.[DP]
20.2	A change of the registered sail number is only possible by previous written permission of the race committee.	Un cambio del numero velico sarà possibile solo previa autorizzazione scritta dal comitato di regata
<b>21.</b>	<b>Equipment and Measurement Checks</b>	<b>Verifica attrezzature e controllo di stazze</b>
	On the water, a boat can be instructed by a member of the race committee or the technical committee to proceed immediately to a designated area for inspection. Ashore, equipment may be inspected or measured at all times.	Un componente del comitato di regata o del comitato tecnico potrà chiedere in acqua una barca di procedere immediatamente verso un'area designata per i controlli di stazza. A terra le attrezzature possono essere ispezionate o stazzate in qualsiasi momento.
<b>22.</b>	<b>Event Advertising</b>	<b>Publicità dell'evento</b>
	No event advertising on boats and sails.	Nessuna pubblicità dell'evento sulle barche e vele.
<b>23.</b>	<b>Official Boats</b>	<b>Barche ufficiali</b>
	Official boats will be marked as follows: Optimist RC boats will be marked as follows: Flag with RC and or Pennant 1 Laser/420 RC boats will be marked as follow: flag with RC and or Pennant 2 Jury boats will be marked as follows: Flag with JURY	Le barche ufficiali saranno identificate come segue: Le barche del comitato di regata Optimist esportano bandiera con RC e/o pennello numerico 1 Le barche del comitato di regata Laser/420 esportano bandiera con RC e/o Pennello numerico 2 Le barche della giuria esportano bandiere con JURY
<b>24.</b>	<b>Support Boats</b>	<b>Barche d'appoggio</b>
24.1	Team leaders, coaches and other support persons shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment. [DP]	I team leader, gli allenatori e altro personale di supporto, dovranno stare al di fuori dell'area dove le barche stanno regatando dal momento del segnale preparatorio della prima classe che parte, fino a quando tutte le barche sono arrivate, si sono ritirate o il comitato di regata ha segnalato un differimento o un annullamento. [DP]
24.2	Support or coach boats shall be registered, and they will receive an identification sticker to be applied on the boat. This is part of the security system [DP]	Barche degli allenatori o supporto dovranno registrarsi e verrà assegnato a loro un adesivo di identificazione da applicare sul mezzo. Queste fa parte del sistema di sicurezza [DP]
<b>25.</b>	<b>Trash Disposal</b>	<b>Disposizioni per i rifiuti</b>
	Trash may be placed ashore in trash containers and offshore aboard support or official boats	I rifiuti potranno essere depositati a terra negli appositi contenitori o al largo a bordo delle barche appoggio o di quelle ufficiali.
<b>26.</b>	<b>Radio Communication</b>	<b>Comunicazioni radio</b>

	Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. This applies also to mobile phones. [DP]	Tranne che in situazioni di emergenza, una barca, quando è in regata, non dovrà né fare trasmissioni radio, né ricevere radio comunicazioni non accessibili a tutte le altre barche. Questa restrizione si applica anche ai telefoni cellulari. [DP]
<b>27.</b>	<b>Prizes</b>	<b>Premi</b>
27.1	<p>Championship Prizes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The winner will be awarded the title “Swiss Champion of the Optimist class”.</li> <li>• SWISS SAILING Swiss Championship Medals for the boats ranked 1 to 3.</li> <li>• Prizes for the first 3 U12.</li> <li>• Prize for the first girl</li> <li>• Souvenir for each competitor.</li> </ul>	<p>Premiazione del campionato:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• al vincitore sarà attribuito il titolo di Campione Svizzero della classe Optimist.</li> <li>• Medaglie SWISS SAILING alle prime 3 barche</li> <li>• Premi per i primi 3 U12</li> <li>• Premio per la prima ragazza</li> <li>• Oggetti ricordo a tutti i partecipanti</li> </ul>
27.2	The complete list of prizes will be posted at the official notice board.	L'elenco completo dei premi sarà esposto all'albo ufficiale dei comunicati.
<b>28.</b>	<b>Disclaimer of Liability</b>	<b>Scarico di responsabilità</b>
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	I concorrenti prendono parte alla regata a loro rischio. Vedi regola 4, Decisione di partecipare alla prova. L'autorità organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni materiali, infortuni alle persone o morte subiti in conseguenza della regata, prima, durante o dopo di essa.
<b>29.</b>	<b>Insurance</b>	<b>Assicurazioni</b>
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000.- per incident or the equivalent.	Ogni barca concorrente dovrà essere coperta da una valida assicurazione per responsabilità verso terzi, con una copertura minima di CHF 2'000'000 per incidente o equivalente.

# Addendum A / Allegato A:

Race Area / Campi regata:



# Addendum B / Allegato B:

Course / Percorso

